

Spis treści

<i>Tadeusz Różewicz</i> An den Übersetzer K.D. (Aus dem Polnischen von Karl Dedecius)	5
<i>Marek Zybura</i> Karol Wielki sztuki przekładu: Karl Dedecius (1921–2016) – w stulecie urodzin	7
<i>Mariola Pigoniowa</i> Opis Himalaji w pieśni pierwszej <i>Narodzin Kumary</i> Kalidasy (wraz z przekładem i komentarzem całej pieśni)	19
<i>Teresa Miązek</i> Złożenie <i>sukh-duḥkh</i> w utworach Agjeja – zastosowanie terminu we współczesnej literaturze hindi i w staroindyjskim traktacie <i>Nāṭyaśāstra</i>	51
<i>Alicja Łozowska</i> Modyfikacje greckich motywów w dżatakach i rola kontekstu w procesie ich interpretacji	75
<i>Joanna Pieczonka</i> Epigramy Marcejalisa o lichwie i pożyczkach	87
<i>Mariusz Plago</i> <i>Audax</i> i <i>ignavus</i> – Marek Antoniusz w <i>Wojnie domowej</i> Lukana (V 476–497)	113
<i>Magdalena Wolf</i> Jodok Ludwik Decjusz o historii, literaturze, druku i <i>Chronica Polonorum</i> Macieja z Miechowa	131
<i>Małgorzata Zadka</i> Zastosowanie łacińskiej terminologii gramatycznej do opisu polskiej koniugacji w XVII-wiecznych podręcznikach gramatyki języka polskiego – na przykładzie podręczników Menińskiego i Malickiego	149
<i>Emilia Żybert</i> Hymn do Selene (PGM IV 2786–2870) jako przykład związku greckiej poezji i hymnów magicznych	171
<i>Jan Gościński, Artur Dariusz Kubacki</i> <i>Treny</i> Jana Kochanowskiego w przekładzie na język angielski i niemiecki – studium przypadku	191
<i>Justyna Radłowska</i> Poezja Therese Chromik w badaniach oraz działalności translatorskiej i edytorskiej germanistyki wrocławskiej	205

Jerzy Żmudzki

Funkcjonowanie systemu controllingu w rzeczywistości translacyjnej
w oparciu o badania w zakresie tłumaczenia konsekwentnego i a vista 219

Beata Podlaska

Wybrane problemy w przekładzie polskich i niemieckich
świadczeń szkolnych 233

Krzysztof A. Kuczyński

„Poeta nie przyjmuje nikogo”. Na marginesie (niedoszłego) wywiadu
polskiego dziennikarza z Gerhartem Hauptmannem w Rapallo w 1937 roku . . . 249

Ewa Musiał, Marta Filipowska

Między Schreiberhau i Agnetendorf. Badania Krzysztofa A. Kuczyńskiego
nad życiem i twórczością Carla i Gerharta Hauptmannów 259

Agata Duda-Koza

Korespondencja Anny Teichmüller z Martą i Carlem Hauptmannami –
ze zbiorów Biblioteki Śląskiej 271

Karol Maliszewski

Futbol w polu poetyckiego zainteresowania. Na tropie tematu 279

Miłosz Bukwałt

„Pocziwy rydel!.. Służy mi godnie, kopie tu źwirek i kopie...”
Figura grabarza w wybranych utworach literatury światowej 301

Izabela Surynt

Powieść Marianne Mewis *Der große Pan*, czyli o czym mówi ciało? 321

Monika Czok

Od symbolu animozji polsko-niemieckich do retoryki pojednania.
Obraz Góry św. Anny w XX i XXI wieku 335

Adrian Madej

Topografia pamięci, czyli kryzys tożsamości
w kontekście traumy historycznej 357

Joanna Karmasz

Chińska literatura dziecięca od powstania Chińskiej Republiki
Ludowej do końca lat 80. XX wieku 369

Edyta Izabela Rudolf, Marta Nowakowska, Stefania Skowron-Markowska

O tym jak Polacy wygrali „trzecią” wojnę światową, czyli obraz działań
militarnych w literaturze popularnej jako element batalii o kulturę narodową . . 383

Sylwia Dec-Pustelnik

Wizerunek Angeli Merkel w memach internetowych w Polsce 405

Marek Bratuń

O polskich dysydentach w osiemnastowiecznej *Encyklopedii* z Yverdon 423

<i>Katarzyna Sowa-Bacia</i> Niski poziom motywacji studentów filologii germańskiej Uniwersytetu Pedagogicznego w Krakowie do nauki przedmiotu <i>Gramatyka praktyczna języka niemieckiego – próba diagnozy przyczyn</i>	433
<i>Renata Czaplukowska</i> Zarządzanie jakością w e-learningu – wybrane formy i narzędzia ewaluacji	443
<i>Aleksandra Matyja</i> „Wy, Polacy, jesteście strasznie zimni”. O wybranych aspektach komunikacji polsko-hiszpańskiej	455
<i>Bolesław Cieślik</i> Język i prawo w Generalnym Gubernatorstwie na przykładzie <i>Dziennika rozporządzeń Generalnego Gubernatora</i> <i>dla okupowanych polskich obszarów</i>	477
<i>Aleksandra Szadok-Bratuń</i> Eklektyzm myśli filozoficznej jusnaturalisty Cyclerona	497
<i>Olga Kotynia</i> Islam a teoria ewolucji biologicznej	515
<i>Rafał Jakiel</i> Popkulturemy w badaniu lingwistycznym	533
<i>Hanna Urbańska</i> The Siddha concept of <i>aruḷ / iruḷ</i> in the service of politics: how the vision of backwaters defined by Nārāyaṇa Guru in <i>Śiva Śatakam</i> 65 by means of the <i>poḷi-āḷi-cuḷi</i> trio could become the metaphysical reflection of the social and religious transformation implemented within Kerala’s body	557
<i>Maciej Czyż</i> Science in Sayyid Quṭb’s ‘Milestones’	575
<i>Hans-Christian Trepte</i> „Dante gleich – durchschritt ich die Hölle zu Lebzeiten“. Zygmunt Krasiński (1812–1859) – der polnische Dante	599
<i>Daniel Pietrek</i> „Ich werde euch ein anderes Abenteuer erzählen...“ Die Parodie des Landadel-Romans in Witold Gombrowicz’s Autorschaft	609
<i>Dorota Nowicka, Jan Pacholski</i> Kulturlandschaft Riesengebirge – Erforschung durch die Reiseliteratur und deren Didaktisierung	625
<i>Michał Skop</i> Volksabstimmung und Aufstände in Oberschlesien in der Vierteljahresschrift „Schlesien” (1956–1996)	645

<i>Henk J. Koning</i> Eichendorff und Holtei	659
<i>Magdalena Popławska</i> Elsa Asenijeff – eine fortschrittliche Vordenkerin der Jahrhundertwende	683
<i>Marek Hatub</i> Kulturtrialog. 10 Jahre Weimarer Dreieck e.V. (2010–2020)	695
<i>Iwona Legutko-Marszałek</i> Zu den eine Zweitspracherlernung begleitenden Prozessen	711
<i>Janusz Stopyra</i> Wortbildung als Ergänzung der Flexionsmorphologie am Beispiel der „Deutschen Grammatik“ von Helbig/Buscha (2001)	721
<i>Stanisław Świtlik</i> Le duel préfiguré de Casanova et Branicki dans <i>Il duello</i> et dans <i>l’Histoire de ma vie</i>	731

Książki

Books – Livres – Bücher

<i>Magdalena Latkowska</i> „Turcy w Niemczech” – przekrojowo i z polotem	747
<i>Ilona Copik</i> Nieuchwytny „pomiędzy” czy nieodwołalne „poza”? – wśród imion, języków, tożsamości...	751
<i>Katarzyna Grzywka-Kolago</i> O Polonii Westfalsko-Nadreńskiej	759
<i>Sebastian Mrozek</i> O rozczytywaniu kolaży Herty Müller, czyli jak słowo i obraz współtworzą subwersywne światy literatury	763
<i>Joanna Małgorzata Banachowicz</i> Genialny umysł i kobieta z krwi i kości. Niezwykłe życie Marii Skłodowskiej-Curie w biografii autorstwa Ewy Curie	771
<i>Hans-Christian Trepte</i> Breslau. Freizeit und Konsum	777
<i>Beate Sommerfeld</i> Über kontaminierte Landschaften Mitteleuropas	781
<i>Karsten Dahlmanns</i> Von allen guten Geistern verlassen? Paul Kengors <i>The Devil and Karl Marx</i>	787

<i>Karsten Dahlmanns</i> Zur Darstellung von französischer und amerikanischer Revolution im Lehrbuch <i>Europa. Unsere Geschichte 2</i>	795
<i>Jacek Aleksander Rzeszotnik</i> Galaxie der deutschen SF-Literaturforschung	801
<i>Justyna Kasperek</i> Zwischen Tabu und Tabubruch	807
<i>Natalia Czudek</i> Weimarer Dreieck – kulturgeschichtliche Perspektive	813
<i>Przemysław Pietruszka</i> Stimmen aus Masuren	819
<i>Robert Gawłowski</i> Wielogłos odrzański, albo „zwierciadło duszy”	827